



E nostre lingue sò e nostre vite :

**Une étude comparative des paroles des enfants quant au processus de choix scolaire
en milieu minoritaire en Ontario et en Corse**

Megan Cotnam-Kappel

Thèse préparée sous convention de cotutelle et présentée
à la Faculté d'éducation,
Université d'Ottawa

et au Département des sciences de l'éducation,
École doctorale environnement et société,
Università di Corsica Pasquale Paoli

en vue de l'obtention du Doctorat en philosophie en éducation (Ph. D.)

Directeurs

Mme Phyllis Dalley, Université d'Ottawa
M. Alain Di Meglio, Université de Corse

Jury

Mme Nathalie Bélanger, Université d'Ottawa
M. Jean-Marie Comiti, Université de Corse
Mme Sylvie Lamoureux, Université d'Ottawa
M. Pascal Ottavi, Université de Corse

Résumé

Cette thèse met l'accent sur les paroles des enfants-acteurs colligés alors qu'ils vivaient le processus de choix scolaire durant le moment de transition entre paliers élémentaire et secondaire en milieu minoritaire. Ce choix de problématique est motivé par le fait que le domaine du choix scolaire est dominé par des adultes qui décident, qui parlent pour les enfants concernés ou bien qui les catégorisent par ce processus sans pour autant inclure les enfants dans les recherches sur un processus qui les concerne directement. Par ailleurs, l'intérêt particulier pour le choix de la langue d'instruction du projet m'a incitée à mener une étude comparée internationale pour mieux comprendre les particularités et similarités des vécus des enfants de la Corse et de l'Ontario, deux territoires fortement marqués par les questions sociolinguistiques. La question de recherche principale de cette thèse est la suivante : quels processus conduisent les enfants de l'Ontario et de la Corse à poursuivre ou non leur scolarité dans une école ou une filière de langue minoritaire ou majoritaire?

Ma position épistémologique de chercheuse interprétative, critique et réflexive encadre mon intérêt scientifique aux paroles des enfants-participants. La méthodologie du projet constitue une étude de cas comparative de type ethnographique. En outre, les outils de collecte de données, soit l'observation participante, le questionnaire et l'entrevue semi-dirigée, ainsi qu'une analyse des contextes scolaire, familial et national permettent une analyse plus rigoureuse et holistique des cas étudiés. L'analyse dévoile que le processus de choix scolaire représente une convergence des métiers d'élève, d'enfant et d'enfant-citoyen dans la construction du projet personnel de chaque enfant quant à son avenir scolaire et social. Qui plus est, cette analyse fait poindre le besoin de mieux accompagner les enfants au cours des processus de choix et de transition scolaire qu'ils vivent, de mieux outiller, voire informer, les parents quant à ces processus et à repenser l'éducation civique en milieu minoritaire.

La contribution au domaine éducationnel de cette thèse est importante à plusieurs égards, notamment par rapport 1) à la place centrale qu'occupent les paroles des enfants-participants; 2) au regard particulier sur le choix de la langue d'instruction en milieu minoritaire et 3) à la visée comparative et au rapprochement des cas de l'Ontario et de la Corse qui font progresser la compréhension des enjeux de l'éducation en milieu minoritaire.

Mots clés : choix scolaire; parole de l'enfant; éducation comparée; éducation en milieu minoritaire; langue d'instruction.

Abstract

This thesis focuses on the voices of children, accessed as they were living the school choice process during the transition between elementary and secondary school in minority language contexts. The aforementioned research agenda is motivated by the fact that the field of school choice is dominated by adults who decide, who speak for children or who categorize children without including children in research regarding a process that concerns them directly. Moreover, my particular interest in the choice of language of instruction in minority language communities has prompted me to conduct an international, comparative educational research project to better understand the similarities and particularities of experiences lived by children in Corsica and in Ontario, two contexts strongly influenced by sociolinguistic issues. The following principal research question guides this thesis : what processes lead children of Ontario and Corsica to pursue, or abandon, their education in the minority or majority language?

My interpretive, critical, and reflexive epistemological position frames my scientific interest in the voices of child participants. The project's methodology is a comparative case study that is influenced by an ethnographic lens. The data collection tools, participant observation, questionnaire, and semi-structured interviews—as well analyses of school, family and national contexts—allow for a holistic and rigorous analysis of the cases studied. These analyses reveal that the process of school choice represents a convergence of student, child, and child-citizen occupations (or *métiers*) in the construction of the child's personal project regarding his or her own academic and social future. Furthermore, this analysis illuminates the need to better support children during the school choice and transition processes, to better equip and to better inform parents concerning these processes, and to rethink civic education in minority language communities.

The contribution of this thesis to the field of education is important in several respects, particularly in relation to 1) its placement of child voice at the forefront of the research; 2) its particular focus on the choice of language of instruction in minority language contexts; and, 3) its comparative element which connects the cases of Ontario and Corsica and, so doing, advances the understanding of minority language education.

Key words: school choice; children's voices; comparative education; minority language education; language of instruction.

Riassuntu

Issa tesa incalca nantu à i parolli di ziteddi attori accolti mentri ch'iddi campavani l'andatura di a scelta sculara duranti a passata trà l'elementariu è u sicundariu in ambu minuritariu. Issa scelta di prublematica si spieca da u fattu ch'è in u duminu di a scelta sculari sò sempri l'adulti ch'è piddani a suprana, ch'è dicidini, ch'è parlani par i ziteddi o puri ch'è i catigurizighja cù stu prucessu senza nemmenu includa i ziteddi in i ricerchi nantu à un prucessu ch'è i cuncerna direttamenti. D'altrondi, l'intaressu particulari par a scelta di a lingua di struzzioni di u prughjettu m'hà indiatu à cunducia un studiu paragonatu internaziunali da capi meddu i particulari è i sumiddanzi di u vissutu di i ziteddi di a Corsica è di l'Ontariu, dui tarritorii beddi assignalati da i quistioni sociolinguistichi. A quistioni principali di a ricerca hè quista qu'è : ch'è prucessi cunducini i ziteddi di a Corsica à di l'Ontariu à suvità o nò a so scularità in una scola o in una filera di lingua minuritaria o magiuritaria ?

A me pustura epistemologica di circadori intarpretativa, critica è riflessiva acconcia u me intaressu scintificu à i parolli di i ziteddi participantu. A mitudulugia di u prughjettu l'insirisci in un studiu di casu paragonativu di tippu etnograficu. Par altru, l'attrazzi d'accolta di dati, veni à di l'osservazioni participantu, u quistiunariu è l'intarvista semidiretta è dinò un'analisi di i cuntesti parmettini un'analisi più di rigori è olistica di i casi studiati. L'analisi palesa ch'è u prucessu di scelta sculari raprisenta una cunvergenza di i misteri d'allevu, di ziteddu è di ziteddu citadinu in a costruzioni di u prughjettu parsunali di ogni ziteddu in quantu à u so avvena sculari è suciali. Si pò di dinò ch'è st'analisi faci spuntà u bisognu d'accompagnà meddu i ziteddi in u mentri di i prucessi di scelta è di francata sculari, d'attrazzà meddu, o puri infurmà, i ginitori nantu à sti prucessi è à pinsà torna l'aducazioni civica in ambu minuritariu.

A cuntribuzioni à u duminu aducaziunali hè impurtanti à parechji liveddi, in particulari par raportu 1) à u postu cintrali ch'è piddani i ziteddi participantu ; 2) à u sguardu particulari nantu à a scelta di a lingua di struzzioni in ambu minuritariu è 3) à l'oghjettivu paragonativu è à l'avvicinanza di i casi di l'Ontariu è di a Corsica ch'è tirani avanti a capiscitura di l'inghjochi di l'aducazioni in ambu minuritariu.

Parolli chjavi : scelta sculari ; parolla di ziteddu ; aducazioni paragonata ; aducazioni in ambu minuritariu ; lingua di struzzioni